

De ist kemmen vourstellt en de lait en trèff va de 15 van oberel en Palai

P.I.R.L.O.: a naia vraischòft as tuat òrbetn ver de qualitet



De doi vraischòft hòt ensint gem en de vremen an tipo va turismus as ist nèt omologart ont as leik de qualitet en zentrum va de òrbet

En pfinsta as de 15 van oberel en sitz van Pompiarn va Palai ist kemmen vourstellt en de lait de vraischòft "P.I.R.L.O." as ist garo kemmen gamòcht en inser Tol. En de doi vraischòft sai' drinn mearer firmen van Tol ont der nu'm bill song "Piccole imprese rurali lavorano per l'ospite". Ber sai' gòngen za klòffen pet en President van Piro, der **Giulio Prati**, ont pet de sakretaren, de **Daniela Dalbosco** ver za verstea' eppes va mear. S ist òlls u'pfonk schoa' vourvert benn as ist kemmen gamòcht der kurs van Oa'ne ver en Ourt "Nuove opportunità imprenditoriali per lo sviluppo sostenibile della Valle dei

Mòcheni". Derno as der kurs garift ist, an ettlena toalnehmer hom se bider troffen ver za kennen se pesser ont ver za klòffen va bos as ist araukemmen van kurs. A ker as de vòrt ist araukemmen as òlla hom ensint gahòp za gem en de vremen an tipo va turismus as ist nèt omologart ont as leik de qualitet en zentrum va de òrbet. Ont s inser Tol, a'ne groasa zeiln va turistn, a'ne groasa strukturm, ist prope der rèchte plòtz ver za trong envire de doi idea. Qualitet ist de sèll as kimmip gem en kloa'na strukturm, bou de vremen meing kamaròttn kemmen pet gestorn. Qualitet bill song za hòlt guat de lait, de struktur, za mòchen kursn ont asou envire. Ofta vòrt de regln va de vraischòft pariarn kloa'nekettn: za gem omport en de e-mail en kurza zait, za gem eppes za trinken benn as de lait garo arivart sai', za hom a piachl bou as se meing schraim bos as se tsbinnen, za meing gem òlla de informazionen as se vrong, za prauchen produkt van inser lònt ver za kochen s èssn, za schraim en an e-mail derno as se sai' vort. S pariarn kloa'nekettn, ober de sai' bichte bavai de lait miasn se hearn guat auganommen. En doi trèffn sai' araukemmen an schouber idee ont der grupp hòt tsbunnen za schraim aro an dokument as leik zòmm de filosofi van grupp, de ziln ont de regln ver za nemmen en toal ont der statut va de vraischòft.

Asou ist augongen de vraischòft Piro. Bavai der nu'm "Piro"? De vraischòft bill enviretrong de zòmmòrbet zbischn de strukturm as orbetn pet qualitet ont as òcht gem en de lait. S zentrum va de vraischòft ist za òrbetn zòmm. Asou kimmip bèrt gem en òlla de strukturm ont de vremen as kemmen en Tol sai' vroa za stea' do. Abia der piro as dra't umanònder, de vraischòft tuat bèrven an projekt as geat iber de mòrch van turismus, an projekt as dra't ont geat u' en mearer sektorn as hom za tea' pet en turismus: s hòntbèrk, de museen, de lòntschòft ont asou envire. De toalnehmer en Piro sai' 12: s hòt der B&B, der sèll as tuat vertschinsn an quartiar, der sèll as hòt an agritur, an pauer, an vicherdockter ont òndra. Bavai de toalnehmer sai' nèt firmen va mearer schòrt? S barat nèt desterer gaben za tschernn lai an tipo va firmen? De filosofi van Piro ist za pintn zòmm, um en an tipo va qualitet, de strukturm as òrbetn en inser Tol. Ver za versichern de qualitet en a schort aloa' hòt s schoa' de produktclub abia der „B&B Trentino“ ver de bed & breakfast, de „Vacanze in baita“ ver de hittn, der „Agritur Trentino“, de „Osterie Trentine“ ont asou envire. Der Piro enveze geat iber de idea va produkt, der bell sai' an punkt va bou as geat au a naia idea va turismus as enteressiart en òlla de lait van Tol. **Lorenza Groff**

BERSNTOL Bos as tschicht en doi mu'net

- As de 24 van oberel 2010, um 8 ont a hòlts zobenz en sitz van Bersntoler Kulturinstitut trèff as en gagreiser ont as en gòrt van a vòrt en Bersntol - En sunta as de 25 van oberel tea' au ver haier der Filzerhof en Vlarotz ont de Mil en Oachlait. - Der Schualnstitut Pergine 1 ont der Bersntoler Kulturinstitut, zòmm pet de Region, organisiarn zboa kursn va bersntolerisch: oa'n lai klòfft ont der ònder tschrim aa. Detrèffn sai' va de 3 van moi finz as de 14 van prochet. De trèffn sai' en ma'ta ont en mita zobenz. Men hòt zait ver za schraim se inn finz en 28. De kòrt miasn ogem oder tschickt kemmen en Kulturinstitut. - En sunta as kimmip, de Pro Loco ont de Pompiarn va Vlarotz organisiarn der kirchta va Auservpèrg. Der sait òlla inngalont. - De Eurac va Poazn ist noch za mòchen an untersuach as se haost "Bersntol e Lusèrn: Turismo e Minoranze Linguistiche". Men suacht junga as enteressiart sai' za mòchen interviste en de lait van Tol en de mu'netn va moi ont va prochet. Ver zas schraim se inn, Eurac 0471 055 426 vour de 26 van oberel. **LG**

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Garift de prove ver za krieg der patentin va de sproch

Der esam va bersntolerisch

De boch as ist vopai en sitz van Bersntoler Kulturinstitut hòt se gahòltn der esam ver za krieg der patentin va bersntolerisch. De kommission as hòt en gamòcht ist de doi: Lucia Predelli, presidenten ont viareren van Schualnstitut "Pergine 1", Cristiana Ploner, Marino Rodler ont Maurizio Paoli. Ber hom pfrok en de presidenten abia as ist gòngen der esam. De toalnehmer en earst esam, tschrim ont klòfft, sai' 17 gaben, en ònder, 15. Van earst grupp, s sai' 13 gaben de sèlln as hom kriakt der patentin, van zboate, òlla. De kommission hòt klaup, austschaukt ont tschernn an schouber material. Men hòt tschaukt bos as hom gamòcht de ladiner van Olfed ont de luserner (iberhaupen de professoren Cavin). Men hòt tsbunnen za stelln vour en earst grupp an tèckst za ibersetzn as balsch ont an ònder van balsch en bersntolerisch. Der earst ist mear u'punt en lem van haitzegento, der ònder en praich van Tol. Men verlònk za kennen de regln



ver za schraim. Dòra hom sa gamòcht de klòfft prova. En de toalnehmer van zboate grupp de kommission hòt pfrok za stelln se vour as bersntolerisch, za ibersetzn drai sprich, za paschraim an letratt ont za ibersetzn a nochrict. Benn as de prove sai' kontrolliart kemmen de

haupsòchen sai' de doin gaben: za hom rèchta sòzn tschrim, za sai' nogòngen en de ortografi, za hom praucht rèchta beirter, za hom rècht iberstetzt. S ist nèt bichte gaben za prauchen naia beirter, as sai' garo innzouchen kemmen en de sproch. De toalnehmer sai' motiviert gaben. Vraila ist bichte za krieg eppes va mear ver za mòchen de konkorsn. Ober de mearestn va sei hom tsuacht eppes va mear en doi esam: der stolz za sai' bersntoler ont der vrait za tea' eppes va bichte ver sei sèlber ont ver de sai'na lait. òlla hom se dringaborven pet en glaiche korasch ont pet de glaiche vil gaist.

S beirterpuach:
versichern: assicurare
der Schualnstitut: Istituto comprensivo
de hoaschual: scuola secondaria superiore
veròrbetn: elaborare
de gamoa'schòft: comunità
paschraim: descrivere

Lorenza Groff

Drai liste ver de insert drai gamoa'n

De stimmen

En sunta as de 16 van moi en 204 Gamoa'n va de insert Provinz geat men za stimmen de nain amministratorn. En 42 van doin boast men schoa' ber as ist der nai gamoa'haupmònn bavai s ist kemmen vourstellt a lista aloa'. Zbischn de doin hòt sn zboa van insert aa: de sèll va Garait ont de sèll va Vlarotz. De lait as meing gea' za stimmen sai' 286.922 ont de kandidatn ver za kemmen gamoa'haupmònn sai' 451. De kandidatn as sai' en de liste enveze sai' 8.991. En Gamoa'n as hom mear va draitausnt lait, geat men za stimmen zboa vert: s earst ver za tscherln de earstn zboa kandidatn (benn an kandidat kriakt minder van 50% van stimmen), s zboate ver za stimmen zbischn sei. En insert tol enveze geat men za stimmen a vòrt aloa' bavai òlla de gamoa'n hom minder va draitausnt lait. Sechber iaz abia as sai' gamòcht de liste van kandidatn. En de insert drai gamoa'n hòt s viar kandidatn ver za kemmen gamoa'haupmònn: de oa'zege gamoa' as hòt zboa liste ist de klea'neste, de sèll va Palai. Van doin viar lait, zboa sai' de gamoa'haupmònn va iaz, oa'n ist s schoa' gaben ont oa'n ist an gònz nai nu'm. De zboa kandidatn va Palai sai' der Andrea Petri Anderle, pet de lista "Tempo nuovo - De nai zait" ont der Loris Moar pet de lista "Uniti per Palù". En Vlarotz enveze hòt s an kandidat aloa' as ist der Luca Moltrè pet de lista "Zòmm ver en guat van òlla (insieme per il bene di tutti)". En Garait kandidat lai der òlt gamoa'haupmònn, Bruno Groff pet de lista "Oachlait - Garait òlla zòmm (tutti insieme)". Ber barn sechen ont ber barn enk lònng bissn abia as geat de stimm.

S beirtepuach
stimmen: votare
de stimm: voce/ voto

Lorenza Groff

I vantaggi della tv digitale al servizio dell'apprendimento

Lingue e mass-media

Venerdì scorso, l'auditorium della Scuola Primaria "Don Milani" di Pergine Valsugana ha ospitato l'incontro "Tv digitale: finalmente un "canale" per familiarizzare con la lingua tedesca?", organizzato dalla sezione locale del Circolo Michael Gaismayr intitolata a Francesco Piloni Cleser che ha affrontato l'interessante tema del ruolo dei mass-media come sostegno nell'apprendimento delle lingue. Dopo i saluti del Presidente del Circolo, Stefano Frenez, la parola è passata al Presidente della Comunità di Valle Alta Valsugana Bersntol Diego Moltrè e al Sindaco di Luserna/ Lusèrn Luigi Nicollusi Castellani, i quali hanno evidenziato l'importanza della presenza di vari gruppi linguistici locali, quali ponte tra nord e sud, e la volontà di collaborazione delle amministrazioni verso attività che rafforzino la cultura locale. Fabio Caumo, primo presidente del Circolo, ha poi ricordato l'importanza di co-

noscere la lingua tedesca, non solo come importante fattore socio-culturale ma anche come variabile di tipo economico in una regione come quella del Trentino Alto Adige/Südtirol. L'utilità sarà ancora più evidente in prospettiva si una Euroregione, che vedrà un ancor più stretta collaborazione con Bolzano e Innsbruck. Durante l'incontro è stata poi avanzata una proposta operativa per la creazione di un gruppo di lavoro in collaborazione con le Minoranze Linguistiche locali al fine di elaborare un documento-proposta in merito. La serata è proseguita con l'intervento di Federica Ricci Garotti, docente di lingua tedesca presso l'università degli Studi di Trento e presidente del Comitato Scientifico del Bersntoler Kulturin-



stitut, la quale ha evidenziato come spesso la diffusione di una lingua non coincida con i confini amministrativi imposti alla stessa. La docente ha poi delineato il ruolo

che la televisione potrebbe avere in funzione dell'apprendimento delle lingue. L'insegnamento di una lingua straniera infatti non dovrebbe mai limitarsi ad una cono-

scenza strumentale, funzionale ad un certo tipo di comunicazione, ma puntare ad una conoscenza più approfondita. A questo proposito i mass-media potrebbero divenire un utilissimo strumento, da accostare alla didattica e all'uso in ambito familiare. La parola è poi passata a Lucia Predelli, dirigente dell'Istituto Comprensivo Pergine 1, che ha descritto l'esperienza di insegnamento del tedesco presso La Scuola Primaria di Fierozzo/ Vlarotz. Il progetto prevede l'inserimento della lingua non come fine ma come strumento utilizzato per la didattica. Un insegnamento di questo tipo aiuta la flessibilità degli studenti, che raggiungono anche in seguito, risultati migliori degli alunni che hanno seguito i percor-

so tradizionale. E' stata poi evidenziata l'utilità dello strumento televisivo da affiancarsi all'apprendimento in ambito scolastico. La serata si è poi conclusa con l'intervento di Eugen Joha, fondatore del Cln-Bell di Trento ed ex Presidente dell'Associazione Scuole di Lingue in Italia. Egli ha evidenziato la difficoltà nell'ascolto e nella ricezione dei messaggi riscontrata spesso tra le giovani generazioni evidenziando come l'utilizzo del mezzo televisivo opportunamente strutturato possa diventare un utilissimo aiuto per l'apprendimento delle lingue. La serata si è conclusa con un interessante dibattito a cui ha attivamente partecipato anche il pubblico presente, mettendo in evidenza come il tema della serata sia più che mai di stretta attualità non solo in ambito delle popolazioni di minoranza linguistica ma interessi più in generale l'intera popolazione regionale. **Lorenza Groff**